

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

К 200-летию  
Азиатского Музея —  
Института восточных  
рукописей РАН



Наука —  
Восточная литература  
2018

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Том 15, № 2

ЛЕТО  
2018

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 33

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука — Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

**О.В. Васильева** (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

**Н.О. Чехович** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

Грамота Хивинского хана Шир-гази царю Петру I.  
Предисловие, публикация, примечания **М.А. Козинцева** **5**

Письмо И. Бичурина в Палату внешних сношений (Лифаньюань).  
Предисловие, перевод с маньчжурского, примечания **Т.А. Пан** **25**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

**А.Л. Хосроев.** О слове  $\chi\omega\kappa\bar{\eta}$  ( $\lambda\omicron\upsilon\tau\rho\acute{o}\nu?$   $\beta\acute{\alpha}\pi\tau\iota\sigma\mu\alpha?$ ) в *2СлСиф* 58.15–16 (*ННС VII.2*)  
и о раннехристианском «крещении» вообще. Часть 2 **32**

**З.А. Юсупова.** К истории изучения езидизма **56**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

**Н.В. Козырева.** Южная Месопотамия в середине II тыс. до н.э.  
Новые материалы по истории Приморской династии (1730–1450 гг. до н.э.) **67**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

**К.Г. Маранджян.** Коллекция Е.Г. Спальвина в собрании ИВР РАН **88**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

**В.П. Иванов.** Лекторий ИВР РАН в 2017 г. **98**

**А.А. Туранская.** Международная научная конференция «Тюрко-монгольский мир:  
история и культура» (Санкт-Петербург, 15–16 февраля 2018 г.) **103**

**Ю.А. Иоаннисян.** Ежегодная конференция по иранистике памяти О.Ф. Акимушкина  
(Санкт-Петербург, 19 февраля 2018 г.) **107**

**Е.В. Танонова.** Вручение диплома «Память мира» ЮНЕСКО ИВР РАН  
(Санкт-Петербург, 4 апреля 2018 г.) **113**

### РЕЦЕНЗИИ

*Garfield J.L., Westerhoff J.* (eds). *Madhyamaka and Yogācāra: Allies or Rivals?* — Oxford:  
Oxford University Press, 2015. — 280 + xiv pp. (**С.Л. Бурмистров**) **118**

*Зорин А.В., Митруев Б.Л., Сабрукова С.С., Сизова А.А.* Каталог сочинений тибетского  
буддийского канона из собрания ИВР РАН. Вып. 1. Кагьюр и Тэнгьюр /  
под общ. ред. А.В. Зорина — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2017 (*Orientalia*). — 512 с.  
(**А.А. Базаров**) **125**

*Е Цзян.* «Разные суждения о поэзии жанра *цзы*» Ван Говэя. Семь лекций /  
Пер. с кит. Е.А. Завидовской. — М.: Наука; Восточная литература, 2017. — 263 с.  
(**И.А. Алимов, Лю Жомэй**) **128**

### IN MEMORIAM

Иван Михайлович Стеблин-Каменский (**О.М. Чунакова**) **132**

Сергей Ремирович Тохтасьев (1957–2018) (**И.В. Тункина**) **136**

На четвертой стороне обложки:  
Санкт-Петербургский Альбом Муракка, шифр Е 14, л. 3 гесто «Принц Салим (Джахангир) на троне».  
Фотография С.Л. Шевельчинской

## Вручение диплома «Память мира» ЮНЕСКО ИВР РАН

(Санкт-Петербург, 4 апреля 2018 г.)

Е.В. Танонова

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.7868/S1811806218020103

Ключевые слова: альбом индийских и персидских миниатюр, «Петербургская Муракка», реестр «Память мира» ЮНЕСКО, А.Н. Артизов.

Статья поступила в редакцию 16.04.2018.

Танонова Елена Викторовна, канд. филологических наук, Ученый секретарь ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (etanona@yandex.ru).

© Танонова Е.В., 2018

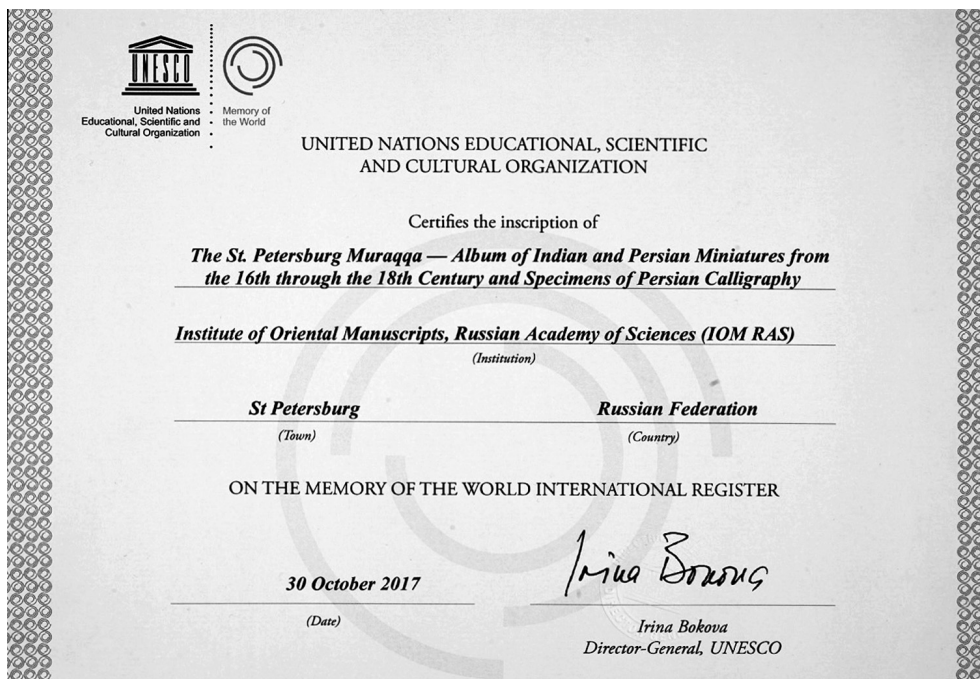
4 апреля 2018 г. в Зеленом зале Института восточных рукописей РАН состоялось культурное событие, имеющее важное значение не только в масштабах Санкт-Петербурга, но и всей России, — руководитель Федерального архивного агентства, Председатель Российского комитета Программы ЮНЕСКО «Память мира» д.и.н. А.Н. Артизов вручил директору ИВР РАН, д.и.н. И.Ф. Поповой диплом о включении альбома индийских и персидских миниатюр «Петербургская Муракка» в реестр «Память мира» ЮНЕСКО. Мероприятие было отмечено присутствием именитых гостей — директора Государственного Эрмитажа акад. М.Б. Пиотровского, руководителя культурного центра исламской республики Иран г-на Реза Малики. Коллеги-востоковеды также проявили интерес к событию — среди гостей были представители Восточного факультета СПбГУ, Государственного Эрмитажа, РНБ.

«Память мира» — это документальное наследие (документированная коллективная память народов мира), которое представляет собой большую часть всемирного культурного наследия. С помощью этой программы можно проследить эволюцию мысли, открытий и достижений человеческого общества. Речь идет о важности наследия прошлого для нынешнего и будущего мирового сообщества.

Программа защиты всемирного документального наследия «Память мира» была учреждена ЮНЕСКО в 1992 г. Идейно она очень близка другой, более известной инициативе организации по сохранности объектов культурного наследия. Главная предпосылка заключается в том, что некоторые артефакты, собрания, коллекции и фонды являются достоянием человечества в той же степени, что и Кижы, и озеро Байкал. В рамках программы обеспечивается признание документального наследия, имеющего общемировое значение, ведется реестр этого наследия и присуждается эмблема с целью его идентификации. Среди главных задач «Памяти мира» — защита всемирного документального наследия, обеспечение равноправного доступа к нему пользователей, распространение всеобщей осведомленности о его существовании и значимости.



Вручение А.Н. Артизовым директору ИВР РАН И.Ф. Поповой диплома о включении альбома «Петербургская Муракка» в реестр «Память мира» ЮНЕСКО. (фотографии предоставлены художником-фотографом ИВР РАН С.Л. Шевельчинской)



Альбом «Петербургская Муракка» представляет собой уникальное собрание из 98 миниатюр и образцов каллиграфии под одной обложкой. В переводе с арабского «муракка» — «заплатанный, в заплатах», что отражает специфическую форму организации книги, когда искусно выписанные миниатюры чередуются с каллиграфическими образцами определенного почерка. Подобные альбомы создавались для знатных владельцев в соответствии с их вкусовыми предпочтениями и по сути представляли собой галерею живописи и каллиграфии, которая в странах Востока также рассматривалась как вид искусства. Уникальность «Санкт-Петербургской Муракки» состоит в том, что этот альбом дошел до нас в практически первозданном виде. Известно, что в конце XIX — начале XX в. альбомы-муракки зачастую размонтировались торговцами, поскольку на антикварном рынке было выгоднее продавать листы с миниатюрами по отдельности. В мире известно всего два подобных примера памятников, сравнимых с петербургским альбомом по своему объему и значимости, — так называемый «Альбом Кеворкяна», который хранится в Музее Метрополитен (Нью-Йорк), и «Альбом Завоевателя» из Анкары, Топкапы. Петербургский альбом был приобретен в 1908 г. в Тегеране для российского императора Николая II.

В реестре «Память мира» «Муракка» займет достойное место рядом с библией Гутенберга и трудами Николая Коперника, путевым журналом Васко да Гамы и дневниками Анны Франк. В России в рамках программы «Память мира» реализуется национальный проект «Память России». На настоящий момент в «Память России» под эгидой ЮНЕСКО включены 13 манускриптов и коллекций документов, находящихся в российских библиотеках и архивах. Среди них — Архангельское евангелие, евангелие Хитрово, коллекция карт Российской империи XVIII в., российские плакаты конца XIX — начала XX в. из фондов Российской государственной библиотеки в Москве; Остромирово евангелие, Лаврентьевская летопись, включающая в себя «Повесть временных лет», из коллекции Российской национальной библиотеки; историческая коллекция фонографического архива Санкт-Петербурга. Единственным русским писателем, личные архивы которого теперь являются частью наследия ЮНЕСКО, стал Л.Н. Толстой — на его трудах эмблема Программы появилась в 2011 г.

Д.и.н. И.Ф. Попова в своем выступлении по случаю вручения ИВР РАН диплома ЮНЕСКО рассказала об альбоме индийских и персидских миниатюр «Петербургская Муракка», коснулась истории его появления в фондах Института. В сообщении были представлены другие рукописные сокровища из коллекции Института, в частности тангутский фонд, альбом «Диоскорида», которые могут стать следующей заявкой ИВР РАН на включение в реестр «Память мира». Особо отметила И.Ф. Попова тот факт, что это значительное культурное событие — включение «Муракки» в реестр ЮНЕСКО — произошло в столь примечательный для ИВР РАН год, когда отмечается 200-летие Азиатского Музея, прямым наследником которого является ИВР РАН. Д.и.н. А.Н. Артизов в ответной речи перечислил рукописи и архивные фонды, хранящиеся в Санкт-Петербурге, которые уже включены в реестр ЮНЕСКО, поведал, как приятно исполнять ему обязанность по вручению дипломов ЮНЕСКО директорам архивных и научных организаций.

Для гостей мероприятия была организована небольшая выставка нескольких миниатюр и образцов каллиграфии из альбома «Петербургская Муракка», которые можно было рассмотреть вблизи и восхищаться искусной и тонкой работой мастеров.



Гости мероприятия



И.Ф. Попова проводит экскурсию по временной выставке для гостей мероприятия

**Diploma of “Memory of the World” International Register  
of UNESCO Delivery Ceremony**

(St. Petersburg, April 4, 2018)

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2018, volume 15, no. 2 (issue 33), pp. 113–117)

Received 16.04.2018.

Elena V. Tanonova

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18,  
St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

**Key words:** album of Indian and Persian miniatures, “Petersburg Muraqqa”, “memory of the world” international register of UNESCO, A.N. Artisov.

**About the author:**

Elena V. Tanonova, Cand. Sci. (Philology), Academic Secretary, IOM RAS (etanona@yandex.ru).